

1908-31.

78 Шотландия Туши
توشان توشان

1908-3

Шушубак мажмаи

جوميلاق ومقاله

Книга мухаммад

Серия 1111111111
جامعی عمر جانیکیوف



717

28 MAR 1937

ناشرى: .
بياز محمد سلیمانوف.
ارسیکانه (آقلا اولاقسى)

262



۹۳ = ۹۴.۳۴

۲۷ ۲
۱۱

قزاق تىلىدە.

جو مباق و مقال لر



جامعی: عمر جانبيکوف

ناشرى:

نیاز محمد سلیمانوف.

اومسكیده (آقمولا اوبلاستى)



قزانده، شرف مطبعهسى.

КАЗАНЬ.

Электро-типография Ш а р а ф ь

1908.

ناشر طرفىدىن بىر سۆز:

(قزاق تىلىگە رسالە يازۇچى قزاق شاگردلارنىڭ دىققىتىگە)

بىز بۇ (جۇمباق ۋە ماقالىلار) اسمىلى رسالەنى كۆزدىن كىچىرگەن زاماندا: (بۇ يازۇچى بۇ يازۇچى دىكان سوڭ سقالن بۇ يازغان) دىكان ماقال خاھرىمە كەمەش ۋە قزاق تىلىگە رسالە يازمى ھوسىنە بولغان شاگردلارگە بۇ توغرىدا بىر تىننە يوللۇ بۇ شى يازمى عزمىگە بولمىش ايدىم. ايشىنە شىمدى شو عزمى يىرىنە كىتورە جىگەم شۇيەلەكە بۇ يازۇچى بۇ يازۇچى دىمەك بىرلە سقال بۇ يازمى يارامادىغى كىبى قزاقچە يازام دىب مەقس ۋە مەبارك عربى اسملارنىڭ بارچەسىنى قزاقچەغە ايلاندىرۇپ رەسم خەتلىرىنى بىتونلاي بۇزۇپ عربى سۆزلەرنى تىلى كۈنمىگان جاھل قزاقنىڭ سۇيەلەۋى روشنچە يازمىگە ياراماسە كىرك بىلكە انلارنى مەصدىر شىرىعت ۋە مەنبە ھىكمەت اولغان مەبارك عرب تىلى اوزىرە وارد اولدىغى كىبى يازمى ۋە سۇيەلەمەك تىۋوش اولسە، كىرك خەسۇس قزاق خەلقىنىڭ كىڭ ۋە باي ادىبات قەدىمەسىنى ساقلامىق ۋە انىڭ اوستىنەدە زامانەنىڭ رۇھىنە مۇوافىق ادىبات جەدىك اۇرتىدۇرماق ياخۇداسكى ادىباتنى تەدۋىل ۋە تەھذىب ايلە ياڭغى ادىبات مەھذبە ياھماماق اوزىرە ادىبات قزاقچە مەيداننە اۇتلغان ۋە اوزى طالب العلم انالغان كەمسەلەرگە مەبارك سۆزلەرنى ۋە شىرىف اسملارنى دىرست امللا ايلە تىۋوشلى روشنچە يازمى لازىم بىلكە الزم اولسە كىرك.

مىثلا اللە؛ خەداي؛ فرىشتە؛ پەيغەمبەر؛ امت؛ مۇھەممەد؛ مەسجىد؛ مەدرسە؛ مىلا؛ شاكرد كىبى كەلمەلەرنى اۇلدا؛ قۇداي؛ پىرىشتە؛ پايغامبار؛ اومىيەت، مۇقامىيەت؛ مەشىت؛ مەدرسە؛ مولدا؛ سىكەرت رۇشنىك يازمىسە بىلكە عربى رەسم خەت اوزىرنە دىرست يازارغە كىرك؛ بۇ كىبى دىنى ۋە عربى مەبارك سۆزلەرنى بۇزۇپ يازۇغە ھىچ ھاجەت

يوقدر: بونلرنى درست يازغانە حتى درست سويلەگانە ھم بيلمى نورغان ھىچ قزاق بولماز نہايت بعضلرينك نللرى كيلمى ايكان آنلر اوزلريك بوزوب اوقونى بيلورلر آنلر اوچون درست ومبارك سوزلرنى بوزوب يازوب مشقتلنورگە حاجت اولمازسە كرك ايدى. بز بر اللەنك بنەلرى و بر پيغمبرنك امتلرى و بر آتانك ببالالرى و بر وطننك اوغللرى و بر ملىكت آدملىرى اولوب دينمز بر و قانمز بر اولغانلقدن يالغز مبارك عربى سوزلرگنە توگل بلکہ ھمەمزگە مشترك خالص تركى سوزلرنى ھم مكن قدر متعارف و مستعمل عمومى رسم خط ايله يازارغە طروشورغە وھىچ اولمازسە ادبى تلنك رسم خطنى بولسەدە بر درجەگە قدر تعميم ايدرگە و بربرمىنى آكلاؤ طريقنى تأسيس ايدرگە اجتهاد قىلو تيوشلى اولسە كرك ايدى، آدم؛ سبق؛ جمعە؛ كلغد كىي كيلشكان سوزلرنى و ھم اوچ؛ چق؛ چبق؛ بارغوچى يازغوچى كىي تركى سوزلرنى عمومى رسم خط تحمل ايتكانلكدن بر روشك يازارغە كرك ايدى حالبوکہ كوردىكمز طلبەنك كلسى ديرلك اوش شق شبق بارغوشى يازغوشى روشنە يازالر و ادبى رسالەلردە ھم مع التأسف بويلە يازدقلىرى اوستنە صاباق چوما قاغاز آدام روشنە يازدقلىرى كوريلەدر. اما خالص قزاق لغاتى اولغان كلمەلردە البته سويلنكاچە يازيلور بن بو سوزلرمىنى قزاقچە رسالەلر يازاچق اولغان شاكردلرگە تعبير آخر برلە قزاقلرە ادبيلك خدمتنى ايفا اينچك ذاتلرە توجيە خطاب برلە يازديغمدن و اوقومامش قارە قزاقلرە يازمادىغمدن تعميم املاء و تقريپ لسان صدنك يازلمغان جملەلر نيچون بويلە بر لسان ايله يازلمش دينلەماز بن بونى قصداسو طرزە يازدم والا قزاق لسانن دقائقى و نكات و مزاياسى ايله بيلديكمدن استرسەم بتون بتونە قزاق تليلەدە يازە بيلوردم.

فيئورال ۲۰ پتراپاول نياز محمد سليمانف.

(جو مباق و مقالار حقنده بر سوز)

جو مباق و مقالر هر ملتہ باردر و هر ملتہ معتبردر جو مباقر
ذهن آچمق و ذهنی اوتکرلہ مک اوچون خادمدر لر. آدمنگ ذهنیک
باشقہ اعضالری کبیدر استعمال ایدلکان صاین قوتلنہ در مثلاً قولنی
ترتیب و قاعدہ اوزرنہ هر کون تمرین ایدلسہ هر کون جزئی
مقدار آرنغراق کوتاررگہ یاتارتورغہ تسکلیف ایدلسہ کوندن
کونگہ کوچی آرتا بارادر ذهنده تمام شونگ کبیدر قانون
وقاعہ اوزرنہ اعمال ایدلکان صاین آچیلہ وقوتلنہ بارالار؛ ایشته
مقاللردہ ذهنی شایارطو و شمارطو اوچون (قول اوچون بولغان)
زیرینووی قایش خدمتین کورہدر.

اما مقالر هر ملتہ الگ عقلی سوزلر و کوب معنائی حتی کہ
قایسی چاقده کوب حکمتلرنی شامل بولغان قسقه غنہ جملہ لر بولغانلقدن
هر قومہ مقالر سوزده = طعامده توز یرنہ استعمال اولنہدر
و کوب وقتلردہ سویلنکان سوزنک و اشلنکان اشنک درستلکنہ
یا کہ نا درستلکنہ بو مقاللرنی شاہد ایدوب کتورہ لر و بر اشنک
معقول و نا معقولیکنہ بونلرایلہ استشهاد ایدہ لر بئاء علیہ لسانلری
واسع؛ فصیح و بلیغ قوم قزاقنک لسانلری توزی کبی اولغان
بو کوزل جو مباق و مقاللرنی نشر ایتمکنی روا کوردم و قزاق
قرداشلرمہ جزئی بر خدمت اولسون دیدم.

نیاز محمد سلیمانف.



سفر علی مینین نور جاننک بر آز غانه آیتوسقان جومباغو

سفر علی :

مین کوردم نیچه جویرك دانالاردو بايقاوغه اویلا دگبه شاما لاردو
جومباغمه قایتار ساگز درس جواب بزده صناپ قارایق بالا لاردو
نور جانم بلدره مین سزگه طاغو قوس کوردم اوزو جانسز بر آیاغو
دیگزده سالغان جولوصایراب جاتر فهم مین اویلاب تابساك مونوداعو

نور جان :

سفیكه آیتفانكئو حاضر تابام جانسز قوس بر آیاقتومونك قلم
دینگز مثال قاغازغوی چولك جازو جومباغك اوصو مینین بولسون تمام

سفر علی :

کوچو کوب جانغه عزیز مرتبه لو هر بنده بو نرسه دن ایماس خالو
سوز و بار سویله گه نك اسلامغه قاص بولادو بر او ده کوب بر او ده آز
جانو جوق اصلو خانو کادرومول بولغانده بر او گه رو بر او جباس

نور جان :

آچه نو جومباق قللك نوغایمای چیچوگه اریتنك اوگایینای
کوچو کوب جانغه عزیز مرتبه لو بنده نك انطقدر دو طالا ینای
ایکنچو اسلامغه قاص دیگان سوزك اورشچه جازو دارن کوردو کوزك
جانو جوق اصلو فانو قاغاز آرزان صونكده اصتیق قلدو مونك جوزن

سفر علی :

بر نرسه کور و گه کوب اوستا و گه جوق جاز دو گونو جلوده مول قستا و گه جوق
تور مایدو بر مکانه قرار ایتوب فانچه ما حقه نالا قلسا گنه جوق

نور جان :

بول صاغم کور و ب فولمین اوستا و گه جوق جاز دو گونو جلوده مول قستا و گه جوق
کو چوب جورگان بر نرسه مونار لانبوب مکانن هیچ اورنغه حاصل و گه جوق

سفر علی :

بر او ی بار اینیگو جوق هم ایسگو اچنده خدای بیرگان بار نسبو
بولادو برده جانندو برده جانسز بلهاسه حق تعالی جوق کسبو

نور جان :

دیمه یمن بو سوز گندو بوض بولادو جومباق آچسام کوکلم خوش بولادو
جومرتقه اینیگو جوق هم ایسگو اولده جانسز آخرده قوس بولادو

سفر علی :

مین کوردم بر دیکزده تیمر قایق هر بنده فایده لانا کوروب لایق
اوستنه توندگو جوق ایدوتگوب کیتادو رزق لانبوب بار چه خلق

نور جان :

داسطرقان دیکز مثال قایق باطناس بول گونده نوما ی خلق قویغان اخلاص
چنایاق توندگو جوق او ی دیگانگ هر بنده رزق لانبوب اچبایمه؟ آص

سفر علی :

بر نرسه جانسز کوردم عجب حیران طابولار ازده ساگز چارلو بایدن
تورت تور لو اچب جیتن آرزو بار ان ضالار طوب اچنده آلوان آلوان
آغزغان سله مین اورتداساگز لنتو آرتوغراق شیکر بالدن
کورگاندیر عجب لهنه حیران بولوب اوتورار بر بور چده صایران قلوب
براون تورت آزدک بیرماساگز قالادو بر ساعتده اویران بولوب

نورجان :

مثالن اوقسانتامن صاماورغه صاموردك حاجتو بار چارلو بايغه
صومين چاي كومر مين اوت تورلو آزق قوتو آيداها رغه اوقسانمايمه
قايناتلسه اورطاغه آلوب ئهن صالادو سفرم بوچچووم اونسامايمه
اندتوبال شيكرداي اچساكز چاي بوزولار قويماي صودو قايناغانده

سفرعلى :

بر نرسه اوزو جانسز آياغو جوق صومينين چوبدن باسقه طاماغو جوق
اچن آچوب قاراسا كز بر ميز گلده طورادو جيگان جيبو باباغو بوب

نورجان :

چاينيك دك اوقسانتامن صيباغنه صومين چاي مثال قلدك طاماغنه
اچب چايدو قاباغن آغانانصوك شاماسو اوقسانمايمه جاباغيفه

سفرعلى :

آيتاين مين بر جومباق اويلا كقراب قارنو بار قاناتو ايكو صانسز قولاق
كوندز جوروب آدامغه كورنبايدو كيچ چغوب آيانپان جاتار صولاب
سوزنه هيچ آدامدك قسارامايدو رحيمسز صوق چيردو فانالايدو
حق تعالى فضلومينين فرمان ايتسه طوقاوسز هر بر كوندن بالاالايدو

نورجان :

سوزوگو بالقچولار قلغان طلب بر قورجن قاناتو ايكو صانسز قولاق
موز آستنك جورگانده كورنبايدو كيچكه اويقطان چغارسالك جاتار صولاب
بالالايدو ديگانك بالق توسسه كوكلو ايباسنك بولمايمه شاد

سفرعلى :

بر نرسه ايتنه گو كيچك نايزاسو بار قوصلغان آدام ذاتدك حيلهسو بار
اوزونك چيرده كوكده مكانو جوق بنده گه ميز گلو مين فايداسو بار

نورجان :

مونگىز طوقوغان آوييله مينين اوصونو بالقچولار فايده بلگان
تيگىزبهى جيرگه ايتەگن کوککه باسن قويادو صوغه تگوب نايىزا مينين

سفرعلى :

بار ايگان بر آيدا هار جالغىز تلو اوقساماس هيچ صفتقه اونى تورو
اوزوجانسز آيدا هار جاندونو آلغان بويوناچك آولاغان مخلوغو ارو

نورجان :

اۆلده قورقسام ساغان جاناسباندو چامانان كيلىما گانگه طالاصباندو
جانسزك جاندونو آلغان قارماق چغار جومباق دك چيچونان آد اصباندو

سفرعلى :

تورت قولاق ايكو صوغه تورت تاباندو ايكو قولغىب استەگان بر آمالدو
ايكو جانباس تورت جلك ايلو تورت اومرتقه آدامغه خدمت ايتگان هر زمانه

نورجان :

آر بازك ايكو تاجو اول صرغاسو ايكو چيتاك تورت قولاق بورانداسو
ايكى جانباس تورت جلك بيل آغاشو قرق سيگىز چاباق بولار آلطو آروسو

سفرعلى :

مين كوردم جانسز نرسه اوچ صاباغو تورمايتن داستر قانده بار طاباغو
اوزونك چوقبار باستو صويلو بار آصايتن قرق كيساك بار طاماغو

نورجان :

بول سوزدو چغار دگىز كوكلگىزدن كوروب جومباق قلاسىز كوزگىز بين
قرق كيساك طاماغو قرق قاداغو اولچاب آلوب بير وگه حاجت بيز بين

سفرعلى :

برقوس بار قانات جايسه دو بدو گگالهك آدامنان هيچ وقتنده جورماس بولهك
اوچرسه فوندرسه ده ايركو آدامده چقبايدو فاناگنان كوله گگه لهب

خاغاخا...؟ جواب جوق؟ ...د...ر...

سفر علی:

بر اسم جازلادو بیس حرف بین فی را سین بولادو عین لام مین
آقل مین بر جیرگه جیناب بارن ای نور جان تاوب بیر چو اوصونوسین

نور جان:

بر جیرگه جیبولادو مونگ بارو سین را عین لام فی حرفلر و
ایجالب آستو اوستومین جیناب مونو بولادو قوصوب آیتساق (سفر علی)

سفر علی:

بر نرسه کیراک سو دو بدو گگه لک عجب بن حسابو چوق کوزن کور وب
اوزونه کیراک آصن ناستای بیر ساک قویادوارلو اووا قطو ایکو بولوب

نور جان:

مونگزر جومباق قلغان ایلاک ایدو اوصاغو اون ارسو کیساک ایدو
قالدییه؟ چیچلما گان بر جومباغک سفری ایندو طوقتاو کیراک ایدو

سفر علی:

بر جانسز جولبارص بار ایکو تلی پایلانغان ایکو چنجر محکم مونی
چوروسو بر شارباقتهم توروسو داو صتاب وقتی مین چغادو اونی
آلطو پار چایان اوتوز پار چیگرتکسی چرلدار دامل تاببای کونی تونی

نور جان:

سفری استیناوا ای ساعت مونگ تورادو چنجر دارو قابات مونگ
اون ایکو ساعت چایانگ آلمس مینوت وقت بین صوغب تورو عادت مونگ

سفر علی:

سور این مونو طاغونور جان بیکن اوستلار خالی ایماس استه میکن
صرغالو جالغز قولاق ایکو جاقطو زهر دو او قورقبایدو تسته میکن

نور جان:

سفیگه بول آیتقاننگ ماصا- تیمر قورقبایدو اوت تسته وگه بولغان جیبر
اوگایاق چیچوومه کورنه دو تابباساک «قران» باروب بوتهن اونیر

سفر علی:

سفيكه كڭ اولاي ديساڭك مونو- جازغان . آلدردم «قران» داغو اوندر فازدان
اير نو بار دو بدو كڭكه لك اوزو جوقا صيقو دو موز قلا دو قو يساڭك آزدان

نور جان:

ديب تور مز مونكز دو بر شم قالب صيوغكڭ ماي موزكڭ شم بو طاي مه آنيق
چيچو كڭه مونان آرتق جو مباق بار مه طو طنوب فايك لانغان همه خلق

سفر علی:

چار قو تو رت آياقتو جالغز تستي جهان ده كور المادم مونان كو چتي
آييل اير كي كڭ جو مسن برداي قلغان چغارغان مونو داغو آدام استي

نور جان:

آداملار مونو آلوب جور پولو جيتكان اير كي كڭ آييل جو مسن برداي ايتكان
چار قو تو رت آياقتو جالغز تستي اويلايمز ماشينه ديب كي يو م تكان

سفر علی:

بر نر سه ذاتو طاسدن اچو قووس اوستالار استه ونه قاتتو جو مس
اوتبايدو بالغه پچاق اوتكر قلچ خطادن كول بولادو قلساڭك جو غس

نور جان:

چنيغه باسقه آلماس دن تيمر اوتباس اوستالار بالغه تو سبين استهب جيتباس
صنسه اكر اچو قووس بو طيل كڭه لار بريگوب هيچ وقتك فاي تا بتباس

سفر علی:

بر نر سه ايكو تور لو ذاتدن بولغان آدامذاة چغار ادو استهب قولدن
جو مصاييمز وقتو مين طازالققه عمر ي آخر نده بتار صودن

نور جان:

صابون ديب اويلا ب بلام مونكڭ تورن ايكو ذاتقب قو ييسكڭ ماي مين كولن
عمر ي صو ديگانده زايا بولغان پاك قلوب طازار تادو تن نكڭ كرن

سفر علی:

بر نرسه بیس بوونک تیا گو بار تیردن صالبر اغان اییا گو بار
صاباغو برو قولده برو بیلده آدامغه هر وقتده کیرا گو بار

نور جان:

بو جوگان کیگز انن هر کم آطقه کیرا گو بار ایماسه آدام ذاتقه
بولغانده تزگن قولده چلبر بیلده آوزدق صالبر اغان اییاک جاقطه

سفر علی:

چلده آوب جاز اور طاسو بولغان کیزده قویمایدو توبه چاشن صافال مورتن

نور جان:

صوحامین جیر جرتامز ایگون صالساق بیرادو قودای قایدن فاراب تورساق
وقتمین ایگون پسب جیتکانانسوک جولغانوصافال مورتن اوروب آلساق

سفر علی:

جولد اسم بر جالماوز الگو پیرو کویدرگان جیردک جوزن تلومینین

نور جان:

سفیکه بول سوزثا صالدم قولاق اگهایو کیله جاتر کوکلگه اوناب
پیرو دیب آداستوروب جاگلتساگده مونکز دو پچان چابقان دیدم اوراق

سفر علی:

آلطو پار سیرکه اون ایکو فوزو جورمایندو رخصت سزهیچ بر اوزو
اوصوغان ایکو قاسقروکوب تالاسوب آقل مین قامار برو آصسه کوچو

نور جان:

سفردک دو بیبو ایکان او یلاغانو طاس تکوب اون ایکودن او یناغانو
بارنده کورنگاننک جو مباق قلدک کوکلگه بارمه اونیرک صیماغانو

سفر علی:

مین کوردم اوزو جانسزسیگز ایریک بولارغه اویر بولغان آدام تینتیک
سیگزدک اورطاسنک تور ت اییل بار جورادو عییره تور ت طای جیته کدیپ

نورجان :

بول آيتقان جومباغئىڭ جوقدوقالطو سوزگندو ناستاماسىن قلوب چارطو
ايركيگوكارول ژاليت توره ماتكه آيال كارطانو ساناساگز اوتوز آلطو

سفرعلى :

طوقسان آلطو توگاراك * طاس بولادو بيكنوب * قرق طاس قوصلوب *
آلادو براو كوتونوب * دوگكه له كسز بيل آغاش * بر كند گو طور ايكان *
چيرگه تيمای سلكنوب * عجب حيران بر نرسه * ايلكه باروب نورجان
دوس * اوصونو كيلدم مين كوروب *

نورجان :

طوقسان آلطو مثقالك * قاداقدو پوظقه قوصقانك

سفرعلى :

بر جانك كوردم آلاصا * بونهن مخلوقداى ايماس * تور وباسقه تاماشا *
هيچ بر جانغه قوصلماى * جورادو اوزو اوگاشا * هيچ برو باطوب
آلمايدو * فاسقر آيو جولبارس * اورتاغه آلوب قاماسا * اويالوب
جنه قالادو * تيكنوب براو قاراسا * نى باران نى قولان ايماس *
اوزونك توسو آلاشا *

نورجان :

اوشبو جانك كر پيدر * صفتو آنك تورليدر * اوزو اويالچاق دىگانك *
كسو كورسه جورميدر * دومالانوب جاتقانك * آرسلان آيو جولبارس *
آلويينه بلميدر * توكو آنك اينه داى * قولغه اوصتاوغه كونميدر *

سفرعلى :

تسكرينك بار بر قوصو * قاناطو آلطو توكو جوق * چيردهده جوق
مكانو * كوكده ديسام ايبو جوق * انونان چقسه اوله دو * اوغان قلار
ايمو جوق *

نورجان:

بول سوزگز آنقپو * بول برديكى شلقىو * قاناپو آلپوتوگو جوق *
صوده جوزوب جورادو * قرغه چقسه اولدو * سفيكه مونك بالقىو *

سفرعلى:

دنياده باربرقازق * روشن جارق شغلەسو * باغ بستان گل ميوه *
آينالا بتكان تيگرەسو * مونو كورگان بندەنك * كوكلو طاسداى
بولسەدە * بر بوسايدو جويەسو *

نورجان:

دنياده قازق كعبە * ھەمدنە اول اعلى * ليزگولك ثواب تابسون ديب *
جاراتقان الله تعالى * مونو چچكان نورجانغە * آيتارك بارمە ؟ طاغودە .

سفرعلى:

بولوت بار بر مكاندە كورلدەگان * اچندە قواتو بار كورنەگان *
آدام ذاتدك قولندە اختياري * اوزو جانسز خدمت كە ايرنەگان *
اوزونك يالغز آوزو بار * آلدندە آلپون جايئايدو * بولە كدەب
بوغان بېرساكدە * قواتومين بايلايدو * اوزونە اوزن چاينانوب *
اختيارنە قويمادو * قهرلن ب تورغاندە * تيبوب كيتسە بر جبرگە *
ھيچ بر رحيم قيلمایدو * ايكو باسدە ايكو جان * براو طور قووانوب *
براو طور قوواروب * اولەسترب بېرادو * چولدەگانن صوواروب *
نورجان ايندو چيچە بېر * اوصونو قويدم دوغاروب ؟

نورجان:

مونگز كورك ايكان كورلدەسە * اچندە جيل قوتو كورنەسە *
آلپونك شوق قچقاچ قوی چايناي توغن * بولامە ھر خدمت كە بولنەسە *
ايكادك برو اوصتاقوواراتن * ايباسو صوغوب بېرنسە قوواناتن *
بالطە پچاق كيسە توغون نرسە دېردو * جاقسولاب بابن تاوب صوواراتن *

سفر علی :

طاو کوردم دیکز و بار اوچ ایسکدر
 جو غارغو طاوغه بتکان آلطو اوی بار
 ایکو اوی بار ایکو میز گل جا بلادو
 اگرده چنومینین جابلوب قالسه
 جنهده ایکو اویو بار خبر کونکان
 ایسیگو بی خبر بوب قالسه بیکوب
 ایکو اوی بار بو چغاروب کرگزاتن
 آلطنچو بول یکی اویو بر اورنده
 اول طاوغه جار اتلغان ایکو تیراک
 اولده حق تعالی فرمانومین
 چیرنه تورلو تورلو چوب بتادو
 جارالغا قدرت بین بولار بولوب
 دیکزده اوچ ایسگم سالغان اوچ چول
 بر نرسه بر جولنه توسوب کیتسه
 دیکزدک اورتاسنده تورت آرال بار
 آیداهار دلدل کو هر نور تورتاو
 خبرن اوصولاردک فاشن قلعتن

نور جان :

آدامزاده طاو دیگانک دیکز اچو
 آلطو اویو اره تیمین آیتاین مین
 ایکو کوز برده آچلوب جابلادو
 اگرده صوقر بولوب قالسه بر او
 ایکو اویک ایکو جاقه قولاق تورغان
 اگرده ساگراو بولوب قالسه بر او
 چیچوگه قیین بولسون مونک نیسو
 اللهنگ بویر وغمین جورگان کسو
 آچقاندی هر بر نرسه طابلادو
 بندهنگ چاراسو جوق فاگفرادو
 خبر آلوب بیروگه جاراب تورغان
 خور بولوب سه نو کیتوب جلاب تورغان

چغاروب كېلەسكەن سوزدەك زورن
 خوشلو خوشسز نرسە نو بىلگىزاتن
 ايكو تيراك دىگاناڭ ايكو آياغو
 قدرت بىن مونڭ بارو جارتلغان
 آدامدەك دىناسنە توك بتادو
 چاڭبىرسىز يا توقمىسز اوسادو اوزو
 اوچ بولەك بىر اون بىر آوز دىساك
 ھىر قايسوسو اوزنڭ اورنومىن بىن
 نفس آيداھار بولغاندە كوهىر آقل
 ايھان نور كوڭل دلدل دىگانىڭىز
 خىرن اوصولاردەك فاش قەتەن

تېم



بورو نغونك سوز دىرو.

(مقالات قزاقىه)

۱ آغايىنك بارده دىشانم جوق دىمه آپسىنك بارده كونداسم
 جوق دىمه. ۲ آپسن آغاروب آلدىمان چقىسن قارايوب آرتىم
 قالناسن. ۳ اير تاكگو آستو طاستاما كىچكو آسقه باقما. ۴ اويقو
 ميين اولونىك. ۵ آط بىنين اوينغاچچە آناكنك باسومين اوينى.
 ۶ اوزكنان طوماي اول بولماس ساتوب آلماي قول بولماس.
 ۷ او كباچونك اوينى بار. ۸ اوروس باسوبوق جىمه. ۹ آپس
 قولان آط بولماس. ۱۰ آزلك جاراسسه آتا كىمىن اوينى. ۱۱ اوطوز
 اولوم بولغانچە اوصراق شالم بولساچو ۱۲ ايت دك بارو قازو
 بولماس ايت دك بارو تازو بولماس. ۱۳ آچو آلدنك آقل سوكنك.
 ۱۴ آط آروسه طولاق اير آروسه آوواق. ۱۵ آلطون ايرك
 آطقه تىسه آلطونن آلدە اوتقە جاق. ۱۶ اوطدو قوزغاساك اوشار
 فوكسونو قوزغاساك كوچار. ۱۷ آط جامانو طامىن اوينار قاتون
 جامانو بايمىن اوينار. ۱۸ اولداغونك آوزو صاصق. ۱۹ آغايىنە
 كادرم جوق بىتمدو كورادو قاتونفە كادرم جوق ايتىمدو كورادو.
 ۲۰ ايلاس قاتون موكداس. ۲۱ اوروگوتو قووص. ۲۲ ايركك
 باس اورغاشو موين. ۲۳ آزدك آتاسو برگە. ۲۴ ايت سىمىرسە
 ايباسن قابار. ۲۵ آغاش كوركو چاپراق آدام كوركو چوبەرەك.
 ۲۶ آلطاو آلا بولسە آوزداغوكىتادو تورناو توگال بولسە توبەدەگو
 كىلدو. ۲۷ آچارچاق دە جىگان قوبقەنك دە موكىتباس. ۲۸ ايباسن
 سيلغاننك ايتىنە سويك سال. ۲۹ آلا قويدو بولە قرققان جونگە
 جاروماس. ۳۰ ايلك كىلمان بولسە بىر جاقسونو صاغاللا آطك جامان

بولسە آق نىكەنڭ مويرومىن تاغالا. ۳۱ آت ايروندو ايرمورندو
 كىلسون. ۳۲ آورو آسدىن داوا قىرىداسدىن. ۳۳ ايل آغاسز تون
 جاغاسز بولماويدو. ۳۴ اويناب كولوب اچكان آص شىكر ايماي
 نيمەنە آت جالنان طابقان مال پىكار ايماي نيمەنە. ۳۴ آتڭ بارده
 چىر طانو چىلوب جوروب آصڭ بارده ايل طانو بىرورب جوروب.
 ۳۵ اوزڭ آدام بولغاچچە ايتىدكە بولسە قوصن آرت اوزڭ آدام
 بولغانصوڭ ايتەرە تاستاب جورە بىر. ۳۶ ارەب قويغان صويغلققە
 جاقسو آيتوب قويغان صوڭقولققە جاقسو. ۳۷ آلتوننڭ قولك بارده
 دكارو بارمە. ۳۸ اولكاننان دەمە ايتباگان خدايدىن دەمە ايتىدو.
 ۳۹ ايردونامس قويان دو قامس اولترار. ۴۰ اورامال تون
 بولماويدو جول بولادو. ۴۱ ايلدو چىردە اورو طاولو چىردە بورو
 بولار. ۴۲ اولڭ اوسسە اولوقلىق دومىن اول بول قزڭ اوسسە
 قزوقلىق دومىن اول بول. ۴۳ ايل چىتنە جاو كىلسە آريايىداي آيىندو
 آرسلاننڭ بارو جاقسو. ۴۴ ايل آلمانغان ايلوجل جاتادو. ۴۵ آتاڭ
 اولسە اولسن آتاڭدو كورگان اولمەسن. ۴۶ ايلو چلڭ ايل جاڭا
 جوزجل قازان. ۴۷ اوزو صىلاسە سىندە صىلا اول آتاڭنڭ قولو
 ايماس اوزو صىلاماسە سىندە صىلاما اول پادشانڭ اولو ايماس.
 ۴۸ آت باسنە كون طوسە آوزدغومىن صو اچار اير باسنە كون
 طوسە ايتوگومىن صو كىچار، ۴۹ آيت آتدوتقو طوى طوندوتقو.
 ۵۰ آطو طونو صاي كىسو جىين طوبقە باروسار اولو قزو صاي كىسى
 قودالققە باروسار. ۵۱ ايلودە چلىرادن آلدو آلپسە تىرگىنان آلدو
 جىتپسەدە اورە صالدو سىكسانڭ توساو صالدو طوقساندە طولقوب
 قالدو. ۵۲ اينالەسدڭ اينەسن اور آتالاسدڭ آتاسن اور جاقونىڭنان
 تابارسن. ۵۳ اوتكالدە تويەنڭ اولكانو طاياق چىدو. ۵۴ آت
 جاقسوسو بوز بولار اير جاقسوسو طاز بولار. ۵۵ آغاش كىسسائڭ
 اوزن كىس شابا كىلە قسقارار تىمر كىسسائڭ قسقا كىس صوغا كىلە

اوزارار. ۵۴ اولو آرستانان ترو مسق آرثق. ۵۷ طوی دیگانن
 قوباس دومالایدو. ۵۹ ئەسره قزل تیز اوکار. ۶۰ جارم کونن
 جارس جوق. ۶۱ بایدىڭ آطن قاتون چغارادو قاتوندىڭ آطن
 جیتم چغارادر. ۶۲ جامان كسو طاقباچل جامان صییر طوقباچل.
 ۶۳ جامان آطقه جال بتسه جاننە طورصق بايلاتباس جامان كسوگە
 مال بتسه جاننە قوگسو فوندرماس. ۶۴ بر قوملاقى بر قارن
 مايدو چرتادو. ۶۵ كسو ایلندە سلطان بولغانچە اوز ایلگنە اولطان
 بول. ۶۶ كیچىك اومرك بولسە توسىك مال جى. ۶۷ قوم جیبولوب
 طاس بولماس قول جیبولوب باس بولماس. ۶۸ جاگبرمین جیر
 باتامین ایر كوگارادو. ۶۹ جاماندىڭ توبوقلداى. ۷۰ قوی اییاسو
 برگە ساناسە قویچوباسقە سانایدو. ۷۱ كسودەگونڭ كلتو أصباننە.
 ۷۲ آگدامای سويلەگان آورماى اولەدو. ۷۳ جالغزدىڭ جارو خدای.
 ۷۴ قلمس قیامت كە بارمايدو. ۷۵ زیركەدرن زیرگیربەلەر. ۷۶
 بییتكە اوکبەلەینن دیب طونگدو اوطقە جاقبە. ۷۷ كوب جایلسە جوق
 تابلادو. ۷۸ سوز سوزدن تووادو سويلەمەسە قايدن تووادو.
 ۷۹ فونتو قوناق کیلسە قوی ایگز تابادو. قوتسز قوناق کیلسە
 قویغە قاسقر چابادو. ۸۰ كىگاس کیلبەر كوگلدان چغادو جویرك
 بیستودن چغادو ۸۱ جویرككە تومار. ۸۲ صیغەصی صراغا بال.
 ۸۳ طوزغان فازدو طوبدانغان فارغە جیم قلار. ۸۴ اییتىڭ بوغودەدارو
 بولسە داریاغە تشادو. ۸۵ سیمزدكنو قوی کوتارادو. ۸۶ كید-
 ایدىڭ كیربەزنان صاقتا. ۸۷ بايلىق مراد كیدایلك اویات اییاس.
 ۸۸ داولو بولوب جاقسوغە بارمە آورولو بولوب باقسوغە بارمە.
 ۸۹ جامان كسونڭ تلو آشچو جاباغو طوننڭ بیتو آشچو. ۹۰ اویوننان
 اوط چغار. ۹۱ بايلىق بايلىق ایماس برك بايلىق. ۹۲ آیلىڭ قویسقاندای
 بولسە آلاشڭ طوصقاندای بولسە. ۹۳ بیرماسدىڭ آصوپسپاس
 قازانو اوتدن توسپاس. ۹۴ جیرانچە آط جیلە جورغالار طابقان
 ایردن مال قلار آزدە بتار كوبدە بتار طاتولققەنى جیتار. ۹۵

جالغزدىڭ اۈنۈ چقباس جايۈدىڭ شاڭو چقباس. ۹۶ باي بولساڭ
 بارچە مېنىن يېتىڭدۈ سورت جارلو بولساڭ جانڭ مېنىن كۈتىڭدۈ
 سورت. ۹۷ اۈبۈنچۈنڭ طاماغۇ طوق. ۹۸ طاۋ بېلگۈسۈ طاس
 بولار باي بېلگۈسۈ آس بولار بوزلغان ايلدىڭ بېلگۈسۈ بوراناراسۈ
 باس بولار. ۹۹ جاقسۈ مېن جولداس بولساڭ جيتارسن مراءقە
 جامان مېن جولداس بولساڭ فالارسن اۈباتقە. ۱۰۰ قوشقار بولار
 تۈقتۈنڭ ماڭداي جىرو دوڭ بولار آدام بولار جگتدىڭ ايتەك جىڭو
 كىڭ بولار. ۱۰۱ ساۋاقدىڭ جاسۈ اولكان سىڭدىڭ باسۈ اولكان.
 ۱۰۲ كوچتونڭ كۈتۈ تىرمەن تارتار. ۱۰۳ تىڭ باردە اصقر مورنڭ
 باردە بىسقر. ۱۰۴ كۈپ قورقتادۈ تىراڭ بائرادۈ. ۱۰۵ سېمزدىڭ
 آياغۈ سىڭىز تىننەكدىڭ آياغۈ سىڭىز. ۱۰۶ مال آرستانڭ آوزنە
 توركباندىڭ تۈبىندە، ۱۰۷ توماڭ تۈۋارن آيتبە تۈۋارن آيت.
 ۱۰۸ بالانو جىرنە بىر جىراڭغايۈ كىلماسە اىرنە بىر. ۱۰۹ ھر
 خانڭ تۈسندە بىر صورقتاي. ۱۱۰ ئور بولماي تاور بولماس.
 ۱۱۱ قاراچا قوسكە روقور تاڭدۈ تاۋس. ۱۱۲ جىتۈ طوقسانە
 جىزموزدايدۈ. ۱۱۳ جلاغاندۈ صورمە كولگاندۈ صور. ۱۱۴
 طلبدۈ اىرگە نور جاۋار. ۱۱۵ جولو بولار جگتدىڭ جولداسۈ
 چغار آلدونان، ۱۱۶ چىچىنڭ تلو اورطاق چىبەردىڭ قولو اورطاق،
 ۱۱۷ چىبەردن اولجە چىچىن دن ساۋغە. ۱۱۸ چىچىن كۈبىدۈڭ
 اۈپاسۈ چىبەر كۈبىڭ اۈپاسۈ. ۱۱۹ قىرلو قىرلو قىرلو زمان بولار
 قاراغاي باسن شورطان چالار. «آسانقاىغۈ». ۱۲۰ جاتقانغە جان
 جوومايدۈ جورگانىگە جورگام انەدۈ. ۱۲۱ بلەگو جوۋان بركسونو
 بلوۈ كۈپ مڭ كسونو جغادۈ. ۱۲۲ كۈپ آلوب زايا بولسە
 قايتاسڭ آز آلوب مايا بولسە قايتاسڭ. ۱۲۳ خدای دن قورقبا
 غاننان قورق. ۱۲۴ مالدونڭ بىتۈ جارق مالىسزدىڭ بىتۈ كۈن
 شارق. ۱۲۵ كىلونڭ اوزو تۈسكانى بالانڭ اوزو اۈسكاندەى.
 ۱۲۵ جاقسۈلىغەس جارمارص. ۱۲۶ كۈلە كرۈب كوگرەنگاننان

صاقتا ایر بولوب جاو بولغاننان صاقتا. ۱۲۸ زمان آخر بولارده
 اوی باسو مولدا بولار قاتون بی بولار صییر پول بولار قازاندو
 اورص آلاز اورصدو قاسقر آلاز. ۱۲۹ طورغون اورامال کیبکناچه
 کیک صاقتاما. ۱۳۰ هنر آلدو قزل تل. ۱۳۱ جاتوب جاتوب
 طاك آتقانصوگ سوز قاتقان. ۱۳۲ کیلوننگ بیتن کم آچسه صول
 استقو. ۱۳۳ کیلمک سنت قایتباق رخصت. ۱۳۴ وهده خدای آطو.
 ۱۳۵ کیبه کیلگاندی قایقچو صودن چغادو، ۱۳۶ فاندای چیچین
 مقطو بولسه ده مالسزدو طوبقه سالما فاندای جویرک طولیار بولسه
 جالسزدو چولغه سالما فاندای صلو کورکام بولسوده آرسزدو
 قوینوکه آلوب جاتبا. ۱۳۷ سوزده فائقو جامان آوروچه چه نچو
 جامان. ۱۳۸ شاطدان آیغر سال. ۱۳۹ جالغز جگت بی بولماس
 جالغز آغاش اوی بولماس. ۱۴۰ جالغزدق بز اللهغه جاراسقان.
 ۱۴۱ نوزده بز او اولسه اویده گو سوت که اییت تیبایدو. ۱۴۲
 جاقسوده جاتدق جوق. ۱۴۳ قول قولدو شریعت جولدو بلهدو.
 ۱۴۴ کیزاگان آیاق بوق باصار. ۱۴۵ نادان مولدادین بوزار.
 ۱۴۶ بالا تاییاس قاتون بولماس طورارن آیت مان تاییاس جگت
 بولماس قورارن آیت. ۱۴۷ جاس کیلسه اسکه کارو کیلسه آصقه.
 ۱۴۸ قالوگدغنه اوپکه له گان قایناغاسنه سلام بیرمایدو. ۱۴۹ ریزدق
 اللهغه مندیئتو. ۱۵۰ جوواس تویه جونوگه جاقسو. ۱۵۱ قایغوسز
 قارصوغه سیمره دو. ۱۵۲ بالالو اوی بازار بالاسز اوی قومازار.
 ۱۵۳ کوکل جویرک. ۱۵۴ جولدو اوزهک قونص ایکان قونص
 بولسه ده اورص ایکان. ۱۵۵ قاتوندو باسدن بالانو جاسدن. ۱۵۶
 اوزهن جاغالاغاننگ اوزا گو تالماس. ۱۵۷ قسقه جب کورماوگه
 جیتبهیدو. ۱۵۸ بولار بالا بوغنان. ۱۵۹ قوص قاناطومین اوچادو
 قویروغومین قونادو. ۱۶۰ جار لولقدنگ جاقسوسای جاتوب اچدر
 آص بولسه. ۱۶۱ اییت سیگز تاوب ایلدن آصیاص ایشکو ایگز
 تاوب قویدن آصیاص. ۱۶۲ قاردک باسن قار آلاز خاننگ باسن

خان آلا. ۱۶۳ بوراندو کون بوق قستایدو. ۱۶۴ بر بالا بار
 آتاغه جیته تووادو بر بالا بار آتادن اوته تووادو بر بالا بار
 کوتونان کیین قارای کیتته تووادو. ۱۶۵ سویلهسام طاقتاق
 دیدو سویلهمهسام آحمق دیدو جاطق آیتسام جاندامو دیدو تک
 آیتسام تورپایو دیدو. ۱۶۶ ایکو آششونو بر توششو قوصادو
 قودانو قودای قوصار اوپروباسقه نو نوقته قوسار. ۱۶۸ سیلاصوغه
 جات جاقسو جلاصوغه جاقن جاقسو. ۱۶۹ طای آطقه آط مرادقه
 جینکزادو. ۱۷۰ سویلهی بلماس آوزدن طشا بلگان. . . آرتق.
 ۱۷۱ قازاق مال تانوماس صارت فلان تانوماس. ۱۷۲ دوس
 جلاتوب آیتادو دوشبان کولدورب آیتادو. ۱۷۳ جامانده بولسه
 آغامز جاقسونو قایدن تابامز آورو ایماس جن ایماس منازدو
 قایتوب باغامز. ۱۸۴ شریعت آغوب جاتقان بولاق بورونغونک
 سوزدیرو جاغالای بتکن قوراق. ۱۸۵ سوراگو آرفدن قاضو
 چقباس ذاتو جاماننان جاقسو چقباس. ۱۸۶ جالغز بالاسو بارکسونک
 چغار چقباس جانو بار ایکو بالاسو بارکسونک اوکبه باوردای جالوبار
 اوچ بالاسو بارکسونک جزارده بوپو بار خراسانده قولوبار. ۱۸۳
 قاتون ایرگه ایر چیرگه فارایدو. ۱۸۸ باطر ایهای نیمه نه آطقان
 جگت قاتون ایهای نیمه نه فاقچان جگت مک جلقلو بایکدو. . . میکان
 اورازاسن اوینان آچقان جگت. ۱۸۹ صاو مال اچشاک قمز جوق
 بایتال منساک قولن جوق. ۱۹۰ قالغان کولگه باقا آیغر قاتوندارغه
 جالشو آیغر. ۱۹۱ جورتار آطدک توغو ایگو. ۱۹۲ اوچارمدو
 جیل بلهدو قونارمدو ضای بلهدو. «جیرانجه چیچیننک آزجانیننک
 خانغه آیتقانودر» ۱۹۳ سز بزرگه بالا بولدکوز بزرگه آنا بولدق.
 «قاراچاچ صلودک آزجانیننک خانغه آیتقانودر» ۱۹۴ بای کسو
 جارلونو، تلسو کسو تلسزدو، جاس کسو کارونو، کیراکسز
 قیلادو. ۱۹۵ قاتون آلساک اوطن آل بر جاغومن آرتق آل.
 ۱۹۶ ایکو بای قدا بولسه آرالارنده جورغه جورادو بر بای

بر چارلو قودا بولسه فايدين بولدم ديب ضرورمه جورادو ايكو
 چارلو قودا بولسه آرالارنڭ دوربه جورادو. ۱۹۷ آدم باسو
 اللهڭ ظوبو. ۱۹۸ سويله ي بلماس سوز كيلتورار كوشه بلماس
 كولك اولتورار. ۱۹۹ آلب آنانن آط بيپادن تووادو. ۲۰۰
 ايركك قوي قوزو تابا ميكان؟ «قاراچاچ صلو».

آزجانبينڭ خان: آ جيراچهم آناسو اولگان قلاي ايكان؟
 جيراچه: آصقارطاو فولادو ديساڭچو. . .

آزجانبينڭ خان: آ جيراچهم چيچهسو اولگان قلاي ايكان؟
 جيراچه: آغار بولاغو صووالدو ديساڭچو. . .

آزجانبينڭ خان: آ جيراچهم آغاسو اولگان قلاي ايكان؟
 جيراچه: بايتيراگو فولادو ديساڭچو. . .

آزجانبينڭ خان: آ جيراچهم قاتونو اولگان قلاي ايكان؟
 جيراچه: واداريغا آه قاراچاچ صلو اولگان ايكان ديب قامشوسن

طايانوب او طرا بيرگانده قامشونڭ صابو صنوبدو. قاتون اولدو
 قامشونڭ صابو صندو ديگان سوز صونان قالغان. «عمر» «آيخاي
 مينم اوز اويم كيڭ صاراى داي بوز اويم» (جيراچه چيچين).

جوگونس جوق مالداس جوق كولباو چغار ديب ايدو
 قشانتاي جوق كسه جوق بيلباو چغار ديب ايدو «بركسى» . . .

قويان نيگه اوينايديو كييك بينين-اوزڭ نيگه اويناداڭ بييك
 بينين-جانماو سينڭ آقلاڭ بيلگولو ايدو-بييل مقتو بولدڭبه كويك
 بينين «قوضوباي»

مناوتورغان بزدڭ اوي-دولتو تايقو اويتقسز-طوقسان اويرك
 قاماسه-برن برن قارماب توتقسز-آستوڭه سالار كلهم جوق-
 تيكاميت بينين كورپه نڭ ايكاونان سلام جوق-خان ابولاي كيلگان
 طوقتو صويسام جيتبايدو-ايناسن صويسام اونڭ اورنو جيتبايدو-
 كيد ايلككه آمال جوق-اوروسارغه عمل جوق-ايكو سيگگير
 قوضوب-سويله سيرگه زمان جوق،

خان آبولایغہ اور مانباہی بی دگ آیتقانو

قازاچہ جل آطدارو

جل باسو تشقان جلو براق بوجل (۱۹۰۸ نچو میلادیہ) ده میچن
جلو طور ا کیلگانسوگ میچن مینین باستالدو. تشقان جلو
میلادیہ جلدار هر ۱۲ سنه ده یاگادن بر دور ایقدر.

۱	میچن جلو	1908F.
۲	طاوق جلو	1909F.
۳	اییت جلو	1910F.
۴	دوگز جلو	1911F.
۵	تشفان جلو	1912F.
۶	صییر جلو	1913F.
۷	بارص جلو	1914F.
۸	قویان جلو	1915F.
۹	الو جلو	1916F.
۱۰	چلقو جلو	1917F.
۱۱	جلان جلو	1918F.
۱۲	قوی جلو	1919F.

آی آطدارو: قازاچہ روس عثمانلی عربی

۱	اوتامالو	مارت	مارت	همل
۲	ضاوضا	آپریل	نیسان	شور
۳	کوکوک	مای	مابس	جوزا
۴	چلده	ایيون	خزیران	سرطان
۵	تامز	ایبول	تموز	اسد
۶	قرگیوک	آوغست	آغستوس	سنبله
۷	قازان	سنتابر	ایلول	میزان
۸	قاراشا	اوکتابر	تشرین اول	عقرب
۹	جیتوطفسان	نویابر	تشرین ثانی	قوس

کوز ایدارو

۱۰ قانگنار - ديكابر - كانون اول - جدى
 ۱۱ آقبان - غنوار - كانون ثانی - دلو
 ۱۲ ناورز - فيورال - شباط - حوت

اوتامالو جل باسو بولسه كيراك يقيناً بله آلامام. قازاقلر آي اسملرن حمل ثور الخ ديهده ايتلر عربچه اوله رق حمل ثور سرطان الخ ديه صاناو نو كوك سوبلمايدو آنه صانده براو بولمسه قازاچه اوز لسانلری ايله آي اسملری صاناودهده اومطوب بارادولار انتقی.

ایسکو باتالاردن کای براو دیرو بودر.

۱ نچو « جاز جاگلدیم بات قلدیم خطا قلدیم توبه قلدیم کیچره گور خدایای »

۲ نچو « جورتقانه جولگ بولسون جولداساگ خضر بولسون بلاگ فاقچ بولسون جولگ آچق بولسون میرایگ اوستهم بولسون جوزگ جارقن بولسون حق تعالی نی ازداساگ صونگدو ازرقیلسون »

۳ نچو « جامانداردن آداستر جاقسولارغه جاناستر جامانگ کیسا- فاتن اوز باسنان کیتکارمه بزگه جیتکارمه »

۴ نچو « جیر جوزندا گو اولیا کوك جوزندا گو اولیا ماغرب داغو اولیا ماشرق داغو اولیا آطگدو آطاب بلمگان آطداب اوتکان اولیا بولسه بهر یگزگه فاتیبه » کیونگو برجهلری خلاف شرع سوزلر اولدغندن نقل ایتمادم .

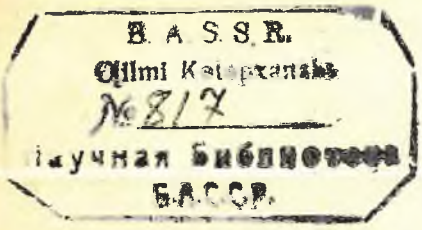
۵ نچو « اورکنو اومسن » سرداریسن جاغالاغان بوتل قازاق اوتاغاسسو مسلمانلق جولده بز جولشومز جانمز دینمز دگ صاداغاسو. « اوردا بای حاجی »

۲۵

جامعی طرفندن بر ایکو سوز:

میں اوشبو آیتسقان جومباقلرنی ومقاللرنی کیلچک زمانلرده بر
 کیراگی بولار دیه هر کمهنگ آوزینان ایستوب جازدم. هم الله تعالی
 بیورسه طاغوده جازارمن لغاتمنزنگ قاغاز بیتنه جازلوب قالووی
 فائدهدن خالی بولماس. حرمتلر قازاقیه طلبه لری هر تورلی اوله کدر
 آیتوسقان اوله کدار جومباقدار مقاللر جیوب باصدروغه اجتهد قلو
 کیراک تاتارلارنک (لا اقل بر دیوان حرافیمز قالمابدی) دیگان سوزلرن
 زارلانولرن ایسته توروب عبرت آله اوغافلکدر. آک بولکیز باورلار.
 آنا تلن اومتقان جور تدارغه چیردک اوستونان آستو آرتوقدر.؟
 جامعی:

اورطا جوز قازاغنان آقمولینسکی اوبلاستقه قاراغوچی پیتر و پاؤل
 (قز لچار) شهرنک تورغوچی عمر افندی جانوزاق آجان اوعلی جانیکوفدر.
 ۱۹۰۷ سنه دیکابر ۲۸.



آدریسی:
 Петропавловскъ, Акмолинской области, Большой иная ул.,
 Г. А. ЖАНБЕКВΟΥ.

بیتر ایوانوویچ هم ایوانوویچ

نیاز محمد سلیمانوف

کتبخانه سنده صاत्मقده در:

(اوز ایوانوویچ)

(۱) مناظره، (۲) شرق روس مکتوبلری، (۳) پیتر بورغ
سیاحتنامه سی، (۴) مکتوبلرم.

اوزی نشر ایتکان کتابلردن:

(۵) حسن الصیاعة فی فنون البلاغة، (۶) تعلیم المتعلم (۷) فیه
باش، (۸) صادق افندی، (۹) النجاة الرضع ترجمه سی، (۱۰) جواباق
ومقاللر، (۱۱) آینه.

بوتلردن باشقه هر توری مکتوب و مکتوبلری، ادبیات
وفنون جدیده رسالاری، توری تلاراک، دانا اوچیتلری، جغرافیا
حریطه لری، اعلا صورتده اتلانیش مکه رسالاری، غیره اوچار
موجود اورب چیتدن خط یازوب صورتلری، مالوز ارشدیلوب
بیاریلور. فقط ایکی صومدن کیم بیلغ مالوز ایله مالوز، مارکس
خطلر قبول اولماز و هم جواب اوچون ۷ تیلک مارقه یسرمگان
کشلیرگه جواب یازماز، کتاب صورتلری، آجه بیارسون ساخود
زادانکه بیارسون، والا کتاب یازماز.

Адресъ: Омскъ в Петропавловскъ, гильзъ-Мухаммеду
Сулейманову.